２０２２年度

大学院文学研究科博士課程前期２年の課程入学試験

（　秋期・一般選抜　）問題

外国語試験　　ドイツ語

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

受験記号番号	

成績	

２０２２年度

大学院文学研究科博士課程前期２年の課程入学試験

（秋期・一般選抜） 問題

外 国 語（　　ドイツ語　　）

以下の全文を日本語に訳せ。

1. Immer mehr Menschen fahren mit einem E-Bike*. Das Fahren mit einem E-Bike kann gefährlich sein. Mit E-Bikes gibt es immer mehr Unfälle. Deshalb will der Bundesrat* das Gesetz ändern. Der Bundesrat sagt: E-Biker müssen einen Helm tragen und mit Licht fahren.
Es gibt zwei verschiedene Arten von E-Bikes: das schnelle E-Bike, das bis zu 45 Kilometer in der Stunde fährt, und das langsame, das bis zu 25 Kilometer in der Stunde fährt. Bei schnellen E-Bikes gilt heute die Regel, dass man einen Helm tragen muss. Aber bei langsamen E-Bikes gilt heute diese Regel nicht. Die Hälfte der Menschen mit langsamen E-Bikes trägt keinen Helm. Deshalb will der Bundesrat, dass alle E-Biker einen Helm tragen müssen.
Die E-Bikes haben den Verkehr verändert. Es gibt immer wieder neue Fahrzeuge. Der Verkehr wird sich auch in Zukunft verändern. Schon heute gibt es Autos, die selbst fahren. Menschen müssen das Auto nicht lenken. Vielleicht dürfen selbstfahrende Autos bald auf der Straße fahren. Deshalb sagt der Bundesrat: Wir brauchen neue Regeln dafür.

注：* E-Bike: 電動自転車；* Bundesrat: 連邦参議院

出典: https://infoeasy-news.ch/kommt-die-helmpflicht-fuer-e-biker/ を修正

［解答欄］（改行不要）

受験記号番号	

2. »Der Tag ist kurz, wie die Großmutter gesagt hat, und wie du auch wissen wirst, wir müssen uns daher sputen*.«
»Ja, Konrad«, sagte das Mädchen.
»Warte ein wenig, ich will dich besser einrichten«, erwiderte der Knabe.
Er nahm seinen Hut ab, setzte ihn Sanna* auf das Haupt, und befestigte ihn mit den beiden Bändchen unter ihrem Kinne. Das Tüchlein*, welches sie um hatte, schützte sie zu wenig, während auf seinem Haupte eine solche Menge dichter Locken war, daß noch lange Schnee darauf fallen konnte, ehe Nässe und Kälte durchzudringen vermochten. Dann zog er sein Pelzjäckchen* aus, und zog dasselbe über die Ärmelein* der Schwester. Um seine eigenen Schultern und Arme, die jetzt das bloße Hemd zeigten, band er das kleinere Tüchlein, das Sanna über die Brust, und das größere, das sie über die Schultern gehabt hatte. Das sei für ihn genug, dachte er, wenn er nur stark auftrete*, werde ihn nicht frieren.
〔旧正書法ママ〕

注：* uns ... sputen < sich sputen: 急ぐ； * Sanna:〔人名、Konrad の妹〕； * Tüchlein < Tuch + -lein ; * Pelzjäckchen < Pelzjacke + -chen ; * Ärmelein < Arm + -lein ; * auftrete < auftreten: 歩く

出典：Adalbert Stifter: Bergkristall. Insel, S. 198.

［解答欄］

受験記号番号	

3. Die Eltern aller Zeiten haben ihren Kindern erzählt, wie streng sie erzogen worden sind; da mußte gegessen werden, was auf dem Tisch stand, der Stock stand immer bereit, die Lehrer waren ungebildet, arm und streng, die Schulen düster und eng, und soeben hatte man entdeckt, daß das Leben ein Kampf sei. Süßigkeiten gab es nur an hohen Feiertagen*, als Geschenk nur was Nützliches: ein Paar Strümpfe, ein Hemd und vom Patenonkel* einen Taler*, der in Vaters eiserner Truhe* verschwand bis zu dem Tag, an dem man vierzehnjährig, achtzehnjährig auszog*, »sich einen Platz in dieser Welt zu suchen« . Mit Grundsätzen gewappnet* trat man dieser Welt entgegen, die keine Schrecken barg. Und jeder von uns hatte wohl einen Onkel, der erzählte, wie er acht Kilometer marschiert war, um fünf Pfennige Fahrgeld zu sparen.

〔旧正書法ママ〕

注：* hohen Feiertagen < hohe Feiertage: 大祭（日）；* Patenonkel: 代父；* Taler: ターラー（貨幣）；* Truhe: 長持ち、衣装箱；* auszog < ausziehen: 家を出る；* gewappnet < wappnen 武装させる

出典：Heinrich Böll: Großeltern gesucht. In: Heinrich Böll Werke. Essayistische Schriften und Reden I. Kiepenheuer & Witsch, S. 308.

［解答欄］